

翻译硕士专业学位授权点建设年度报告

(2021 年)

一、学位授权点基本情况

(一) 学位点概况

西安工程大学翻译硕士专业学位授权点设置于人文社会科学学院，立足外国语言文学一级学科点下属本科专业建设，具有跨学科交叉特色。学位点于 2019 年开始招生，每年招生规模约 20 人。

(二) 培养目标与学位标准

1、培养目标：本学位点主要培养德、智、体、美、劳全面发展，能适应全球经济一体化及提高我国国际竞争力的需求，适应国家经济、文化、社会建设需要，具有人类命运共同体意识、跨文化交际能力并具备熟练翻译技能和宽广知识面，以适应外向型经济，特别是纺织服装行业需求的高层次、应用型、专业性口笔译人才，满足行业与区域经济社会发展对高层次翻译人才的迫切需求。

2、学位标准：

(1) 培养方式与学习年限

采取课程学习、专业实践和学位论文研究工作相结合的培养方式，学制为 3 年，最长培养年限不超过 5 年。

(2) 课程设置与学分要求

MTI 专业学位课程分学位课、非学位课、专业实践以及前置课程，构建包含“翻译理论与实践课程+人文素养及跨文化意识培养课程+翻译技巧课程+翻译实训课程（以纺织、服装领域为主）”四个模块的课程体系。

笔译方向总学分不低于 42 学分（含专业实践），口译方向总学分不低于 44 学分（含专业实践），其中课程学分分别为 38 学分（笔译）与 40 学分（口译），专业实践 4 学分。

为保证培养质量，跨学科或以同等学力考入本学位点的硕士生需按培养方案的要求，在导师指导下，补修 2 门本科主干课程，即前置课程要求。补修课程所得学分不计入总学分，考试成绩如实记载。答辩资格审核前应取得补修课程合格成绩。

（3）实践环节

专业实践环节包括文献阅读 1 学分、学术活动 1 学分、专业实习 2 学分。

学生应在导师指导下广泛阅读翻译理论与实践相关著作、期刊等文献。要求学生于第三学期末上交一篇不少于 4000 字的文献综述，重复率低于 15%。导师审核通过后，交学院研究生管理办公室备案，考核合格，文献阅读记 1 学分。

学生参加学术报告或讲座不少于 6 次，其中本专业学术活动不少于 4 次，除学术活动记录单签章外，要求每次撰写不少于 1000 字的心得体会，附于学术活动记录单后。全部完成后，由导师审核，交学院研究生管理办公室备案，考核合格，学术活动记 1 学分。

专业实践环节采用分散与集中相结合的方式，课程学习阶段即可参与校内外组织的专业翻译实践活动；集中专业实践活动安排于课程学习阶段结束后的第三学期末和第四学期，不少于6个月。

专业实践渠道以自主联系、导师推荐与学院推荐相结合的方式为主。鼓励学生自主联系实习单位，并报学院审核批准。实习单位一般应为国内企事业或机关单位，具有相当规模及知名度，有指导翻译实践的设施条件及人员配备。

实习内容须以英语口语笔译为主，思想内容积极，具有学术价值、审美价值和信息量的知识性素材。源文本须为未经翻译过的文本材料，源文本难度不得低于人事部“翻译专业资格（水平）考试”（CATTI）三级水平。翻译实践内容如为英译汉，则计算译文字数；汉译英，则计算原文字数。

每位学生的翻译实践材料将被随机抽选篇章，进行质量检查。译文质量评估标准参照CATTI评卷标准进行。不合格者需修改并重新提交实践材料。部分学生还将参加从其翻译实践材料中随机抽选的篇章进行现场复译考核，名单的随机抽取参照研究生院学位论文盲审有关办法并结合学生实习单位及具体岗位情况执行。不合格或与已提交译本差异过大者，需修改并重新参加复译考核。学生在指定的合作企业进行专业实习，免于现场复译考核。

分散专业实践阶段，由校内外导师出具翻译实践书面证明与鉴定；集中专业实践阶段，由实习单位出具翻译实践书面证明与鉴定。不少于3000字的实践报告以及实习单位反馈。实践结束后填写实践成果

报告书，由导师审核通过后，交学院研究生管理办公室备案，考核合格，专业实习记 2 学分。

(4) 学位论文

学位论文体现 MTI 专业学位教育特点，论文写作时间一般不少于一个学期，选题应以应用性、实践性为主，有明确的翻译职业背景和实际应用价值。学位论文可采用以下四种形式之一：

翻译调研报告：学生在导师指导下对翻译政策、翻译产业和翻译现象等与翻译相关的问题展开调研与分析，内容包括任务描述、任务过程、调研结果分析以及调研结论与建议等，不少于 15000 个英文单词。

翻译实践报告：笔译专业学生在导师指导下选择中文或英文的文本进行原创性翻译，译出或译入语言文本不少于 10000 个汉字，并就翻译过程中遇到的问题写出不少于 15000 个英文单词的实践分析报告。口译专业学生在导师指导下对承担的口译任务进行描述和分析，其中应包括不少于 10000 个汉字或英文单词的口译录音转写，并就翻译过程中遇到的问题写出不少于 15000 个英文单词的分析报告。

翻译实验报告：学生在导师指导下就笔译或语言服务业的某个环节展开实验，并就实验的过程和结果分析，写出不少于 15000 个英文单词的实验报告，内容包括任务描述、任务过程、实验结果分析以及实验总结与结论等。

翻译研究论文：学生在导师指导下就翻译的某个问题进行研究，撰写字数不少于 15000 个英文单词的研究论文。

无论采用上述何种形式，学位论文均用英文撰写，理论与实践相结合，行文格式符合学术规范。我校 MTI 学位论文具体要求见《西安工程大学翻译硕士（MTI）专业学位论文工作实施细则》。

（5）毕业及学位授予

在规定年限内修满学分，通过学位论文盲审、预答辩和答辩，符合毕业条件，准予毕业，并颁发毕业证书。符合《中华人民共和国学位条例》的有关规定，达到专业学位研究生学位授予标准，经学校学位评定委员会审定，授予相应专业学位，并颁发翻译硕士（MTI）学位证书。

（三）培养特色及方向

我校 MTI 专业学位教育依托校级科研基地“跨境服饰文化交流及语言支持研究中心”和校外翻译实习基地，聚焦国家“一带一路”发展战略和我校纺织服装特色，围绕省市全面改革创新试验区和自贸区建设，为政府部门、企事业单位（特别是纺织服装行业）以及语言服务公司等培养能适应全球经济一体化和国家发展需要的具有专业本领的英语口笔译复合人才。

研究方向：

1. 英语笔译：培养“翻译+专业（纺织、服装领域）”的高层次、专业化笔译人才，要求掌握坚实的翻译基础理论和服装纺织领域的相关专业知识，具备较强的解决实际翻译问题的能力，能够承担纺织服装及其他学科专业相关翻译任务或翻译项目管理工作。

2. 英语口语：培养“翻译+专业（纺织、服装领域）”的高层次、专业化、应用型口译人才，具备良好的双语语言能力，扎实的专业基础和优秀的心理素质，能够在纺织服装及其他行业企业承担相关口译工作。

（四）师资队伍

学位点采用双导师制，现有校内专任教师 24 人，具有副高以上职称的校内导师 16 人，45 岁以下教师 13 人，具有博士学位的 10 人；校外行业导师 13 人，来自行业企业的 11 人，高校及其他单位 2 人。

（五）奖助体系

本学位点研究生奖助学金包括学业奖学金与国家助学金两部分。奖助学金的发放激励了学生潜心治学、积极进取，也调动了学生参与科学研究、教学实践和管理工作的积极性。

1、研究生学业奖学金。根据财政部、教育部制定的《研究生国家奖学金管理暂行办法》《普通高等学校研究生国家奖学金评审办法》《研究生学业奖学金管理暂行办法》以及《西安工程大学研究生奖助学金管理办法》等管理制度，秉着公开、公正、透明的原则，2021 年本学位点共颁发研究生学业奖学金累计 15 人，总金额 7.4 万元，学生覆盖率达到 24.19%。

2、研究生国家助学金。按照财政部、教育部《研究生国家助学金管理暂行办法》、陕西省教育厅关于研究生助学金管理工作有关要求，以及《西安工程大学研究生奖助学金管理办法》，研究生国家助学金主要用于补助研究生基本生活支出，范围覆盖学位点研究生招生

计划内的所有全日制研究生。2021 年本学位点共计发放研究生国家助学金累计 62 人，总金额 30.6 万元。

3. 奥顿奖学金。2021 年本学位点有 5 人获得奥顿奖学金，总金额为 1.5 万元。

（六）研究生招生、在读、毕业、学位授予及就业基本情况

2021 年学位点 19、20、21 级在校生共 63 人，各级学生分布情况如下：

年级	总人数	全日制	非全日制
2021	23	22	1
2020	20	20	0
2019	20	20	0
合计	63	62	1

2021 年学位点招收入校新生 23 人，其中非全日制学生 1 人，本科推免生 1 人，本年度尚无学生毕业。2021 年度，本学位点在师资队伍、科学研究、教学成果、平台基地、人才培养等方面均取得了显著成绩。

二、研究生党建与思想政治教育工作

本学位点坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，坚持社会主义办学方向，积极发挥党建引领作用，加强研究生党组织建设和研究生思想政治教育，培养立场坚定、学风优良、素质全面的专业硕士研究生。

（一）优化研究生党组织结构，提升基层支部建设水平

本学位点研究生隶属于研究生英语党支部，并分属于按照研究生党员的年级成立的三个党小组，其中研究生三年级学生张晓雪为研究生三年级党小组组长。2021年，上半年经第60期校级党课培训顺利结业并发展为预备党员的同学有9人，他们分别是：19级翻译1班的王兰珠、周怡、袁晨君、朱宇、魏翠翠、刘云霞、张耀华、刘文祥和孙瑜钜，下半年经第61期校级党课培训顺利结业并发展为预备党员的同学有3人，他们分别是20级翻译1班的王子槐、张睿、王欣如。另外，经第59期校级党课培训的19级翻译一班的唐悦妮和20级翻译一班的田宇昕，于2021年12月7日经支部大会一致通过确定为正式党员。

（二）以多种形式开展理论学习，加强研究生党员党性修养

2021年聚焦习近平总书记在庆祝中国共产党成立100周年大会重要讲话精神、来陕考察重要讲话指示精神和党的十九届六中全会精神学习，积极开展弘扬社会主义核心价值观教育活动。支部组织党员深入开展开展“学党史，守初心，勇担当，践使命”系列主题教育活动，《中共中央关于党的百年奋斗重大成就和历史经验的决议》学习教育活动，支部党员们都积极撰写并分享了学习心得。同时，研究生党支部用好延安、照金、马栏等党史资源，发扬延安精神，弘扬红色文化，深入开展“为师生办实事”主题党日活活动，注重人文关怀和心理疏导，增强思想政治工作的预见性、针对性和实效性。

（三）加强课程思政，采用多种方式强化研究生思想政治教育

通过教材选用、教师授课、师生研讨及专业实践等环节充分发挥专业课程思政育人作用，引导学生树立正确的“三观”和职业理想，提升学位点思政教育水平。通过举办主题班会、视频学习、交流讨论等方式，积极引导學生关注社会、关注校园、关注他人，特别是 2021 年中国共产党成立 100 周年、新冠疫情、国际局势等，培养学生的爱国主义情怀、正确的立场态度和社会责任感。

（四）充分发挥导师和辅导员齐抓共管的合力作用，提升教师队伍思政教育工作水平

加大导师培训力度，强化导师是研究生培养第一责任人的主体意识，切实发挥导师育人功能。从源头上选好辅导员，加强辅导员日常管理培训和考核，努力提高辅导员队伍素质。形成一支导师与辅导员专兼职相结合的思政工作队伍，切实提升研究生思政教育水平。

本专业学位点强化思想政治教育工作。以立德树人为根本任务，以理想信念教育为核心，以全面提高人才综合素质为目标，紧扣“专注翻译实践，服务社会发展”的学科发展理念，挖掘各项育人元素，巩固并推进“课程思政固基础、社会实践助发展、党建工作做引领、思政队伍强保障”四位一体的三全育人长效机制。

三、研究生培养相关制度及执行情况

2021 年，本专业学位点严格遵守国家及我校相关制度，不断完善和优化招生选拔、课程建设、导师遴选与培训、师德师风建设等方面工作，保障了各项工作公平公正、有序推进，提高了本专业研究生培养质量。

（一）招生选拔情况

2021年，本学位点加大招生宣传工作力度，且成效显著。研究生招生宣传工作纳入研究生教育合作，高质量推动生源基地建设 with 招生宣传工作，具体工作形式为线上线下相结合。2021年5月10日、9月22日赴西安文理学院做翻译硕士研究生招生宣讲两场。7月5日，于陇东学院外国语学院做研究生招生宣讲。翻译硕士中心分别于4月17日、11月27日参加“策马翻译硕士MTI教育展”，线上宣传我校翻译硕士招生情况。2022年报考我院翻译硕士（实际参考人数）较2021年增加3倍以上。

依照教育部《2021年全国硕士研究生招生工作管理规定》与《西安工程大学硕士研究生复试录取工作方案》，本专业学位点坚持“按需招生、全面衡量、择优录取、宁缺毋滥”的原则，发挥导师团队集体考核的作用，优化初试科目考察内容，注重初试与复试环节的有效衔接，加强对考生专业基础、综合素质和创新能力的综合考察。2021年共招生23人，其中全日制22人，非全日制1人，招生数较上年小幅增长。

（二）课程建设与实施情况

按照MTI教指委人才培养目标与知识结构要求，本专业学位点以提高翻译实践能力和职业素养为课程培养目标，重基础、强实践，积极鼓励教师开发应用现代教学技术，拓展教学空间，改进教学效果，培养符合社会需求的实践型翻译人才。

2021年，学位点对课程进行优化整合，形成了校本特色课程模块（5门），计划在2022年设立外专引智课程模块（1门），优化后的课程体系有利于培养具有国际视野与跨文化交际能力并具备熟练翻译技能和宽广知识面，以适应外向型经济，特别是纺织服装行业需求的高层次、应用型、专业性口笔译人才。在此基础上，构建“翻译+纺织服装”校本特色综合实践平台，形成鲜明纺织服装特色。

（三）导师遴选、培训与师德师风管理

本学位点通过人才引进和在职教师培养，已形成一支实力较为雄厚的导师队伍，通过院校两级制度加强导师遴选、培训等各项工作，为提高学位点人才培养质量提供了坚实的队伍保障。

1. 严格规范导师遴选，扩大行业导师队伍。学位点依照《西安工程大学硕士研究生指导教师遴选规定》开展研究生导师的遴选工作。2021年新增校内导师1名，校外专业导师1名，遴选校外行业导师4名。

2. 积极开展导师培训，提升导师指导水平。学位点组织导师参加各级各类培训。2021年组织导师参加中国教育干部网络学院的《西安工程大学研究生申请硕士学位的科研工作基本要求》《科学规范导师指导行为建设一流研究生导师队伍》《坚守教育初心 勇担育人使命 深化师德师风建设》《教育教学能力提升》《专业负责人能力提升》等专题培训，以及陕西省教育厅组织的《深化新时代教育评价改革专题网络培训》，另有导师参加译协的翻译培训，以及语修堂教学培训，导师综合素质及指导能力均得到进一步提升。

(3) 严格师德师风管理，不断提升导师思想政治素养与师德涵养。通过座谈会、报告会、交流会等多种方式积极推进师德师风教育常态化、制度化。2021年学院全员开展“三风建设”活动，所有导师参与师德师风相关学习、讨论，积极发现问题、解决问题。本年度学位点所有导师考核均合格，不存在不良师德师风的情况。

(四) 学术交流与学术训练情况

本专业学位点鼓励并大力支持师生参加学术交流，为师生学术训练创造条件，组织线上报告为师生提供学术交流的机会，支持师生参与各类学术培训，提高师生学术能力。

研究生通过参与教师科研项目、专业竞赛、企业实践等不同方式得到了较为全面的学术训练和实践锻炼，学校通过研究生培养专项资金、导师科研经费及竞赛奖励等途径为研究生提供必要的实践经费保障。

(1) 校内学术讲座

本专业学位点线上邀请国内学术界和翻译界颇具影响力的专家学者进行学术分享，如广东外语外贸大学翻译学研究中心主任、高级翻译学院教授、博士生导师赵军峰教授的学术报告《从“基石”到“顶石”：翻译硕士（MTI）教育理念与实践》，策马翻译（集团）MTI中心总监赵玉琪，前外交部翻译司高级翻译、策马独家译训师李靖琳分别做了以“翻译职业生涯规划”为主题的两场讲座：“高翻是怎样炼成的？”和“翻译硕士（MTI）备考规划”，莱赛公司人事部负责人李焕焕就翻译项目管理作专题讲座，同学们就行业发展、译前培训、

就业前景等与公司相关人员进行了面对面交流。本专业学位点师生共同参加研究生学术活动月系列活动，研究生进行在线学术成果分享。导师至少每2周组织1次组会，组织学术分享，进行学术指导。

(2) 线上学术共享

2021年本专业学位点师生参加“线上”共享学术讲座10余次，包括“法治化视野下的科研诚信及其科研失信行为查处新规”“研究生开题文献检索和学术规范”“知网辅助选刊投稿”“我要发文章——谈英文写作与发表的技巧”“科研思维培养与学术论文写作”“提升检索(Search)力就是提升研究(Research)力”“恪守科研诚信倡导负责任研究行为”等，通过学习，学生学术意识逐渐增强。

(五) 学风建设情况

教、导、管“三管齐下”严抓学风。通过课堂教学，教会学生学、练、思、论，形成勤学、多练、思辨、讨论的良好学习风气；通过导师组会，从学风、专业知识、学术道德、职业规划等多方面引导学生；通过研究生学术月等活动，营造良好的学习和学术氛围。鼓励学生积极参加专家“线上”“线下”讲座，培养学生勤学好问的学习习惯和强烈的学术意识。严抓考风考纪，杜绝学术不端行为。专业实习环节实行企业管理制，企业导师和校内导师协同监管，学生在校企双导师指导下每周撰写实习周记，实习结束撰写翻译实践报告，确保学生实习效果。辅导员和导师共同负责学生请、销假事宜。疫情期间，辅导员和导师共同负责学生的学习和生活，辅导员进驻学生宿舍，通过谈心谈话疏导学生心理问题。

（六）产教融合、联合培养基地建设

本学位点通过各类导师科研项目及校企合作项目加强科教及产教融合，以建设多元化的研究生培养实践基地实现全覆盖的项目训练以提升研究生的科研与实践能力。

2021年7月，与广州语修堂教育科技有限公司签署“翻译技术创新教学（科研）示范基地”产学研校企共建项目合作意向协议书。

2021年9月，与西安莱赛翻译有限公司签署“共建翻译实践基地”合作意向协议书。

四、研究生教育改革情况

本学位点结合所在学院人才培养定位，坚持立德树人，实现价值引领，严抓人才培养的各个环节，指导学生进行专业实践，培养学生职业素养和专业技能。加强师资队伍建设，积极开展研究生教育教学改革，申报各类语言服务项目，开展科学研究和成果报奖，取得了优良的成绩。

（一）人才培养

1. 立德树人成效显著

本学位点将立德树人贯穿于课堂教学、导师小组指导、企业翻译实践等全过程，培养学生家国情怀和社会责任感，已见成效。2021年转正党员2人，发展预备党员11人。党员、预备党员主动积极参

加“党的二十大”系列主题活动。疫情封校期间，MTI 学生积极报名参加志愿先锋岗，参与学校抗疫工作，服务师生。

本学位通过校内外导师共同跨界授课将先进的行业理念融入教学，积极推进学科交叉融合拓展实践培养路径，在校企协同育人过程中加强课程思政，提升学生实践创新能力，也完成立德树人的根本任务。学位点师生还积极开展有关中国传统历史文化、地方民俗文化等领域研究和创造性实践，为传承和弘扬优秀文化做出了积极贡献。

2. 以赛促学成果丰硕

以赛促学，通过参加高水平专业竞赛提升研究生翻译能力以及综合水平。指导教师指导学生进行实践，将理论与实践相结合，并通过高水平赛事进行成果验证，使学生通过学习、实践、参赛一体化的训练全面提升专业实践能力。

2021 年，三个年级的学生参加了“第十届全国口译大赛”“‘外研社·国才杯’全国英语阅读/写作大赛”“2021 年西安市‘悦西安阅中国’讲中国故事演讲比赛暨外事口译大赛”“2021‘策马杯’全国英语公众演讲大赛”“第四届全国商务英语笔译大赛”“全国‘译路之星’翻译大赛”“2021 全国大学生英语竞赛（NECCS）A 类”等各类口译、笔译大赛和其他重要赛事，取得了优异成绩，涌现出孙忠鑫、杨悦、廖俊恒、濮小越、王兰珠、韩蕊、刘云霞、康雪君、李珊等杰出学生，充分证明了本学位点专业教学实践改革的成果。

3. 实习实践提升能力

2021年，本专业学位点先后引入“2021年译国译民在线实习项目”“2021年策马翻译在线实习项目”“2021年一者科技线上实习”。2021级翻译硕士生参加了2022一者科技寒假线上实习，沈倩同学以总分第三的成绩获优秀营员称号，全国共评选出8名。

19级翻译硕士学生进行6个月的企业实习，通过实习，学生具备了较强的翻译实践能力、一定的职业素养和强烈的服务意识。为学位论文的撰写积累了翻译素材，也为地方经济文化发展提供了语言服务。

（二）教师队伍建设

本专业学位点坚持校企双导师制度，2021年新增校内导师1名，新遴选校外行业导师4人，分别来自策马公司和莱赛翻译公司，另遴选校外专业导师1名。

学位点还充分发挥校外专家的引领作用，邀请郑州大学刘泽权教授，西安科技大学冯正斌教授，西安交通大学郭继荣教授，西安外国语大学党争胜教授等知名教授和业内专家为本专业学位点师生进行专题讲座，拓展师生学术视野。

（三）教学科研成果

1、教学成果

2021年本学位点教师积极探索以研究生发展为中心的教育教学改革路径，在教学竞赛、教改项目申报和教学成果获奖等方面都取得

了丰厚的成果。

学位点袁燕教授参与的“服务纺织强国战略，‘四融合三强化四层次’纺织服装人才培养体系构建与实践”获得省部级教学成果特等奖；万明教授负责的“纺织强国战略下地方高校“一特二优三能”人才培养模式构建与实践”获得省部级教学成果一等奖。

学位点教师获得省级教育教学改革项目立项5项。万明教授获2021年首届全国教材建设奖先进个人，学位点青年教师获得全国性讲课比赛一等奖1次。骨干教师袁燕的课程《服装流行与设计》，崔晓丹的《英语口语译》获批2021年陕西省线上一流本科专业课程。我中心申报的“翻译硕士实践能力培养路径研究”获得西安工程大学2021年研究生教育教学成果奖二等奖。

教师的课程思政育人意识和水平均有很大提升，获批课程思政示范课程建设项目1项。

2、科研成果。教育教学改革提升本学位点教学水平和人才培养质量，也为教师开展科研打下坚实基础。学位点教师本年度获得陕西高等学校人文社会科学研究优秀成果三等奖2项，分别是胡伟华教授的“生态翻译学视域下葛浩文的译者主体性探析”，以及梁满玲副教授的“林语堂‘解殖民化’的话语翻译策略：后殖民视阈”。科研成果是对本学位点教师科研水平的积极肯定，同时也将进一步激发师生科研创新。2021年本学位点胡伟华教授在国家形象及话语权领域的研究成果显著，获得学校“科研之星”的称号，获评校级教学名师。

2021 年学位点教师获得省级科研立项 1 项：“基于生态翻译学视角的太极拳文本译介与对外传播研究”，以及厅局级项目立项 5 项。学位点纵向科研经费 17.7 万元，横向科研经费 294.767 万元。学位点学术带头人组织翻译纺织专业教材《纺织服装概论》（中国纺织出版社，2021 年），2021 年 5 月，学位点教师还参与了“公共场所标识语英文译写规范”制定。

五、学位点服务贡献状况

本专业学位点依照 MTI 专业学位教育教学要求，以培养高层次、应用型语言服务专门人才为己任，依托学校特色优势学科和地域文化优势，在助力本校学科建设、提升本专业教育教学质量、服务国家“一带一路”战略和区域经济社会发展等方面取得了良好的服务成效和社会声誉。

（一）服务国家对外传播

2021 年完成研究报告《国际主流媒体国内外重要事件报道中国形象分析及对策》，为对外宣传调整提供借鉴和参考。其中基于日本主流媒体中国形象分析的成果要报《重拾友好、增强互信、加强合作、共同繁荣》获省级领导批示，被陕西省委宣传部在对外宣传及对日外交政策中借鉴使用。

2021 年 11 月完成“国际主流媒体中国形象动态监测与分析系统”研发工作，申请国家版权局“软件著作权”（证书号：软著登字第 9348972 号），有助于准确把握国际舆论倾向，为国家外交政策制定

和调整提供咨询；同时，该成果丰富新闻话语研究和新闻编译研究语料，促进我国语言和翻译相结合的人才培养体系。

（二）服务学校优势学科

本专业学位点与学校纺织、服装特色学科合作共赢、共谋发展。导师团队加入优势学科科研团队，利用语言优势，承担国际学术期刊论文译校，翻译纺织服装类教材及著作，为优势学科的不断发 展添砖加瓦，也为本专业学位点教育质量的进一步提升贡献了力量。《面向纺织行业国际拓展的新文科英语专业人才培养路径研究》资政报告获得陕西省纺织工程学会采纳，该成果有利于纺织服装行业的国际化发展。

（三）助力国际化城市发展

学位点骨干教师多次在“欧亚经济论坛”、“2021 全球硬科技创新大会（西安）”、西安市国际友城交流中心世界城地组织系列合作交流活动等重要国际会议中承担交传、同传任务，助力西安国际化大都市建设。学位点骨干教师及学生多次在杨凌示范区“国家援外农业培训项目”中承担口译及日常服务工作，助力陕西农业发展推广，促进中外企业合作，推动西安国际化进程。

2021 年度学位点围绕《计算机辅助翻译》课程建设、课程思政教学素材建设及资料翻译等成果转化、咨询服务和横向课题到校金额超过 312.47 万元。同时本专业学位点要求学生完成 6 个月在岗翻译实习任务，西安莱赛翻译有限责任公司、驿栈翻译公司、如文思等实

习公司提供真实语料，包括医学、工程、经济、文学、文化等领域。MTI 学生的翻译实践为服务客户、文化传播、科技进步和经济发展做出了应有的贡献。

六、教育质量评估与分析

（一）学位点自我评估

1、培养特色鲜明

本学位点依托外国语言文学一级学科，培养适应外向型纺织服装需求的高层次、应用型、专业性的口笔译人才，满足全国尤其是区域经济文化建设和社会发展对高层次翻译人才的迫切需求。

2、培养过程规范

本学位点对照翻译硕士专业学位研究生教育指导委员会统一要求，设定专业学位必修课程，并结合本学位点所在院校纺织服装传统优势学科基础开设特色课程，积极融入“西安工程大学‘外语+’工程”（翻译+纺织服装），服务地方经济社会发展，特别是纺织服装行业可持续发展。在保障理论教学质量的同时切实开展实践教学，与行业企业协同育人，通过半年的行业实践环节着力培养学生的行业综合实践能力。

（二）学位点自我评估问题分析

1、师资队伍仍需培养高水平学科骨干

本学位点师资整体教学和学术水平优良，多名老师具有行业实践经验，能够胜任研究生指导和教学工作。但从学位点建设及学科长远发展来看，还需培养高水平学科骨干，以引领学位点科研及教学。未

来需通过人才引进、教师专业培训、学历提升、高水平访学等多种方式培养骨干。

2、课程建设水平有待提升

本学位点课程设置较为合理规范，基本适应人才培养需要。但仍需加大研究生精品课程建设力度，同步进行教材建设、案例教学开发，从而进一步提升课堂教学质量，加大学校教学与行业前沿现状的密切联系，提高教学成果产出。

七、改进措施

2021年，在学校、学院的重视和支持以及全体师生的共同努力下，本专业学位点取得了一定成绩，但在师资力量和学生的综合能力方面还需继续提升。2022年度根据国家、陕西省及学校的“十四五”发展规划，本学位点将继续加快提升学位点高质量建设水平，采取针对性措施，做好本专业学位点的各项建设和改进工作。

（一）改进思路

进一步提升学位点课堂及实践教学质量，提升导师队伍业务水平和科研成果水平，完善制度建设和质量保障机制，从而不断提升翻译硕士人才培养质量。

（二）具体举措

1. 继续推进课程改革

根据本专业学位特点，进一步优化本专业学位硕士培养方案，不断完善课程体系，细化实践教学、毕业论文标准要求，建立相应的制度体系和质量监控机制。

以课程建设为抓手,加大研究生教育教学改革力度,在实践教学、培养模式、教学方法等各方面积极推进改革,同时推进教材建设、案例教学,积极建立案例教学库,为研究生学习提供丰富的线上线下资源。

2. 加强师资队伍建设

通过多种途径加强师资队伍建设和培养学术骨干以增强学科建设水平,加大导师制度化、常规化培训力度,全面提升导师育人能力和业务水平。

积极引进符合本专业学位点培养目标要求的人才,尤其是高水平博士,争取2022年能够顺利引进博士1-2名,同时继续鼓励支持本学位点教师攻读博士学位,提升整体学历水平。

常态化举办翻译理论与实践专题讲座和学术沙龙,助力导师和学科专任教师不断增强翻译理论水平、翻译实践与翻译技术应用能力,不断提升科研意识和专业素养。

鼓励教师将科研成果、翻译实践成果、社会服务项目等有效融入教学过程,形成科研反哺教学,教学激发科研的良性循环。教学活动做到以学生为中心,不断改善教学效果,针对性提高学生翻译实践能力。

3. 全面提升学生翻译能力

学位点将进一步向师生明确CATTI证书的重要性,鼓励专任教师在翻译课堂教学中融入相关内容的讲解,训练学生解决实际翻译问题的能力。确保所有学生报名参加CATTI考试,争取获得更高的通过率。

鼓励更多学生广泛参加各类竞赛，包括口笔译大赛，以赛促学，及时发现薄弱点和不足，不断扩充知识储备，提升实践能力和综合素质。

在保持现有优质实习基地的基础上，基于语言服务产业发展的新特点和新趋势，通过线上筛选、实地考察、口碑调研等方式，增补符合教指委文件规定且满足本学位点学生需求的翻译实习地，增强学生翻译实践能力，培养合作精神，积累社会经验。